

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Журнал основан в 2004 году  
Выходит 4 раза в год

Том 18, № 1

ВЕСНА  
2021

Выпуск 44

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)  
*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)  
*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)  
к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Изд-во «Наука»)  
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)  
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)  
д.ф.н., д.и.н. **А.А. Бурыкин** (ИЛИ РАН)  
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)  
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)  
**О.В. Васильева** (Российская нац. библиотека)  
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)  
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)  
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)  
к.и.н. **К.Г. Маранджян** (ИВР РАН)  
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)  
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИДВ РАН; ИВР РАН)  
проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский  
пед. ун-т)  
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)  
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)  
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)  
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-  
ский ун-т)  
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)  
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)  
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)  
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*Араи Хакусэки. «Описание эдзо».*

*Предисловие, перевод с японского, комментарии В.В. Щепкина* **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

*Ю.А. Иоаннесян.* Таты Апшерона и других районов Южного Кавказа **20**

*З.А. Юсупова.* Курдские поэты: из истории изучения курдской литературы **29**

*А.Д. Притула.* «Грамматика — это мост ко всем знаниям»:

короткие стихотворения на переплетных листах в рукописи «Метрической грамматики» **44**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

*Ф.О. Нофал.* Теонимы сафайтских надписей: предварительные замечания **53**

*Р.Ю. Почекаев.* Нетипичные источники судебных решений правителей государств Центральной Азии XVI–XIX вв. **62**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

*С.М. Якерсон.* Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why (на англ. яз.) **74**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

*Т.В. Ермакова.* Четырнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 16–17 ноября 2020 г.) **84**

*Е.В. Гусарова.* «Пир духа во время пандемии». XLII Сессия петербургских арабистов (Санкт-Петербург, 16 и 18 ноября 2020 г.) **91**

*Ю.В. Болтач.* Конференция «Дальний Восток: традиции и современность» (Санкт-Петербург, 25 ноября 2020 г.) **97**

*И.В. Кульганек.* Награждение члена-корреспондента РАН И.Ф. Поповой Золотой медалью им. Х.Д. Френа (Казань, 1 декабря 2020 г.) **102**

*А.В. Зорин.* Девятые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 4 декабря 2020 г.) **108**

### РЕЦЕНЗИИ

Иранское языкознание 2020. Труды Международной научной конференции «Чтения памяти Б.Б. Лашкарбекова. К 70-летию со дня рождения». Институт языкознания РАН. Москва, 18–20 октября 2018. — Москва: Языки народов мира. — 2020. — 495 с. (*О.М. Чунакова*) **112**

### IN MEMORIAM

Маранджян Каринэ Генриховна (1956–2021) (*Т.А. Пан*) **118**

Бурыкин Алексей Алексеевич (1954–2021) (*В.А. Попов*) **121**

Васильев Дмитрий Дмитриевич (1946–2021) (*Т.А. Аникеева, И.В. Зайцев*) **125**

На четвертой стороне обложки:

Персидская рукопись. Развернутый унван 1184 г.х. с окончанием, написанным поэтом Висахом Ширази (ум. 1262 г.х./1845–46 гг.). Коллекция ИВР РАН, шифр Arab A-910

RUSSIAN ACADEMY  
OF SCIENCES  
The Institute of Oriental  
Manuscripts  
(Asiatic Museum)

---

# PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

---

Founded in 2004  
Issued quarterly

Volume 18, No. 1  
spring  
2021  
Issue 44

## Editorial Board

*Editor-in-Chief* **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Deputy Editor-in-Chief* **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

*Secretary* **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

**Alikber K. Alikberov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

**Vladimir M. Alpatov**, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

**Svetlana M. Anikeeva**, Ph. D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

**Boris V. Bazarov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

**Sergey L. Burmistrov**, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aleksei A. Burykin**, Dr. Sci. (Phil., Hist.), Institute for Linguistic Research, RAS, St. Petersburg

**Anatoly P. Derevyanko**, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

**Serge A. Frantsouzoff**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Dmitrii V. Frolov**, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

**Youli A. Ioannesyan**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Aliy I. Kolesnikov**, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nikolay N. Kradin**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

**Alexander B. Kudelin**, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

**Karine G. Marandjian**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Alexander N. Meshcheryakov**, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

**Vladimir S. Myasnikov**, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

**Nie Hongyin**, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

**Stanislav M. Prozorov**, Ph. D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

**Nicholas Sims-Williams**, Dr. Sci. (Phil.), University of London

**Andrey V. Smirnov**, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

**Takata Tokio**, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

**Irina V. Tunkina**, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

**Ramil M. Valeev**, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

**Olga V. Vasilyeva**, National Library of Russia, St. Petersburg

**Hartmut Walravens**, Prof., Berlin State Library, Germany

**Nataliya S. Yakhontova**, Ph. D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

## IN THIS ISSUE:

### PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

“The Description of Ezo” by Arai Hakuseki.

*Introduction, translation from Japanese into Russian and commentaries by Vasilii V. Shchepkin* **5**

### RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

**Youli A. Ioannesyan.** The Tats of the Absheron Peninsula and Other Regions of the South Caucasus **20**

**Zare A. Yusupova.** Kurdish Poets: From the History of Kurdish Literary Studies **29**

**Anton D. Pritula.** “Grammar is the Bridge to All Knowledge”:  
Short Poems on the Flyleaves in a Manuscript of the *Metrical Grammar* **44**

### HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

**Faris O. Nofal.** Theonyms in Safaitic Inscriptions: Preliminary Remarks **53**

**Roman Yu. Pochekaev.** Untypical Sources for Court Decisions by the Rulers of Central Asian States  
in the 16th–19th Centuries **62**

### COLLECTIONS AND ARCHIVES

**Shimon M. Iakerson.** Who Was Collecting Hebrew Books in the Capital of Russian Empire and Why **74**

### ACADEMIC LIFE

**Tatiana V. Ermakova.** The 14th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg  
(St. Petersburg, November 16–17, 2020) **84**

**Ekaterina V. Gusarova.** “A Feast for the Mind during a Pandemic”.  
The XLII Annual Session of St. Petersburg Arabists (St. Petersburg, November 16 and 18, 2020) **91**

**Iuliia V. Boltach.** The “Far East: Tradition and Modernity” Academic Conference  
(St. Petersburg, November 25, 2020) **97**

**Irina V. Kulganek.** The Awarding of the Corresponding Member of RAS I.F. Popova  
with a Ch.D. Frähn (Fren) Golden Medal (Kazan, December 1, 2020) **102**

**Alexander V. Zorin.** The Ninth St. Petersburg Seminar of Tibetan Studies  
(St. Petersburg, December 4, 2020) **108**

### REVIEWS

Iranian Linguistics 2020. Proceedings of the “Readings in Memory of B. Lashkarbekov  
on the Occasion of His 70th Anniversary” International Conference.  
Institute of Linguistics, RAS. Moscow, October 18–20, 2018. Moscow: Yazyki Narodov Mira.  
2020. 495 pp. (**Olga M. Chunakova**) **112**

### IN MEMORIAM

Marandjian, Karine Genrikhovna (1956–2021) (**Tatiana A. Pang**) **118**

Burykin, Aleksei Alekseevich (1954–2021) (**Vladimir A. Popov**) **121**

Vasil'ev, Dmitrii Dmirtievich (1946–2021) (**Tatiana A. Anikeeva, Il'ia V. Zaitsev**) **125**

### Back cover:

A Persian manuscript. The centerfold of an *'unwān* (1184 S.H.) written by the poet  
Wisakh Shirazi (d. 1262 S.H./1845–46). Collection of IOM, RAS, Call number: Arab A-910

**Бурыкин Алексей Алексеевич**

(01.11.1954 — 16.01.2021)

DOI: 10.18716/WMO63167



16 января 2021 г., на 67-м году жизни в Элисте скончался выдающийся ученый-энциклопедист и талантливый исследователь языков и народов Сибири, Крайнего Севера и Дальнего Востока, многолетний член редколлегии журнала «Письменные памятники Востока» и Диссертационного совета Института восточных рукописей РАН, д.ф.н. и д.и.н. Алексей Алексеевич Бурыкин.

Он был ведущим научным сотрудником Института лингвистических исследований РАН (Отдел диалектной лексикографии и лингвогеографии русского языка) и по совместительству (с 2018 г.) ведущим научным сотрудником Калмыцкого научного центра РАН (Отдел фольклора и литературы), а также главным

научным сотрудником Обско-угорского института прикладных исследований и разработок (Отдел хантыйской филологии и фольклористики) в Ханты-Мансийске (2012–2017). Автор многочисленных (более 1300) научных работ, в том числе 14 книг, из которых особенно известны: «Малые жанры эвенского фольклора» (2001); «Шама-ны: те, кому служат духи» (2007); «Имена собственные как исторический источник. По материалам русских документов об открытии и освоении Сибири и Дальнего Востока России XVII–XIX веков» (2013); «„Слово о полку Игореве“: текст, язык, автор» (2017), «Русская терминология родства и свойства: историческая динамика, аксиологические поля, коммуникативный дискурс» (в соавторстве; 2020). Член редколлегий «Свода калмыцкого фольклора» и журнала «Oriental Studies» Калмыцкого НЦ РАН.

Родился Алексей Алексеевич 1 ноября 1954 г. в Ленинграде в семье военнослужащего, который после выхода в отставку стал журналистом и много лет был зав. редакцией издательства «Медицина», а мама окончила химический факультет ЛГУ и работала химиком-аналитиком. Учился в школе № 185 с углубленным изучением английского языка. Во время учебы в старших классах четыре года занимался в школьной секции Эрмитажа, которая специализировалась на истории западноевропейской живописи. По окончании школы в 1972 г. поступил на филологический факультет ЛГУ на отделение русского языка и литературы. Но уже на первом курсе его заинтересовали компаративистика и проблемы общего языкознания. Наибольшее

влияние на формирование А.А. Бурькина как исследователя в университетские годы оказали профессора филологического факультета Н.А. Мещерский (заведующий кафедрой русского языка), Ю.С. Маслов, Л.Р. Зиндер, Л.В. Бондарко, Л.А. Вербицкая, Л.Г. Герценберг, В.В. Колесов, А.С. Герд. В дальнейшем при обретении новой специальности тунгусоведа сыграло свою роль общение с учеными-североведами старшего поколения В.И. Цинциус, И.С. Вдовиным и Г.А. Меновщиковым.

По окончании университета в 1977 г. Алексей Алексеевич был принят на работу в сектор алтайских языков Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР (ныне Институт лингвистических исследований РАН) стажером-исследователем под руководством О.П. Суника, а через два года поступил в очную аспирантуру. В 1984 г. он подготовил и защитил кандидатскую диссертацию «Категория переходности-непереходности глагола в эвенском языке» (научный руководитель проф. В.И. Цинциус). В 1986 г. А.А. Бурькин стал научным сотрудником, в 1997 г. — старшим научным сотрудником, в 2002 г. — ведущим научным сотрудником.

С 1980 по 1990 г. Алексей Алексеевич по совместительству преподавал на факультете народов Крайнего Севера РГПУ им. А.И. Герцена эвенский язык и фольклор, в разные годы — эвенкийский язык, долганский и юкагирский фольклор в должности ассистента, с 1986 г. — доцента. В 1990 и 1991 гг. он читал лекции в Чукотском окружном институте усовершенствования учителей в Анадыре, а в 1991–1994 гг. работал в нем преподавателем-совместителем. В то же время сотрудничал в национальной газете «Мургин нутэнут» («Наш край»), где выпускал страницу на эвенском языке, и окружной газете «Советская Чукотка» (с ноября 1993 г. — «Крайний Север»). С 1988 г. он занимался переводами художественной литературы и фольклора с эвенского и на эвенский язык, четыре его книги изданы Магаданским книжным издательством, в 1992 г. А.А. Бурькин перевел на эвенский язык «Евангелие от Луки».

В 1986–1991 гг. Алексей Алексеевич рецензировал и редактировал для издательства «Просвещение» учебные пособия для школ Севера, в 1987 г. был научным редактором учебника хантыйского языка для педучилищ.

В 1999 г. он завершил работу над докторской диссертацией на тему «Язык малочисленного народа в его письменной форме (на материале эвенского языка)». В эту работу вошли все наблюдения над функционированием письменных языков малочисленных народов России, которые он делал в своей научной, полевой, преподавательской, методической, журналистской и издательской работе. Диссертация была защищена на филологическом факультете СПбГУ по специальности «Теория языка» 28 июня 2001 г.

В 2012 г. по поручению Института гуманитарных исследований Якутского научно-го центра СО РАН он подготовил к публикации образцы эвенского эпоса, записанные в 1930-е годы у охотских эвенов Н.П. Ткачиком. В этом же году в издательстве Калмыцкого университета вышла в свет написанная в соавторстве с проф. Л.Б. Олядыковой книга «„Слово о полку Игореве“. Современные проблемы филологического изучения», где опубликовано несколько его статей о «Слове», переиздана реконструкция древнерусского текста «Слова» и комментарии, написанные Алексеем Алексеевичем и его учителем проф. Н.А. Мещерским (выпускником восточного факультета ЛГУ 1927 г.), а также перевод «Слова» А.А. Бурькиным на современный русский язык. Работа по изучению «Слова о полку Игореве» продолжилась: три года назад вышла в свет его монография «„Слово о полку Игореве“: текст, язык, автор». В ней

Радзивилловской летописи удалось установить автора «Слова» — это был киевский зодчий Кузьмище Киянин, автор «Повести об убиении Андрея Боголюбского», которая по языку очень близка «Слову» и переводным повестям сборника Мусина-Пушкина.

Сфера научных занятий и интересов Алексея Алексеевича всегда была весьма широкой — эвенский язык, фольклор и этнография эвенов, тунгусо-маньчжурские и другие языки алтайской семьи (монгольские, тюркские, корейский), фольклор и этнография народов Сибири и Дальнего Востока, топонимика, история русского языка и памятники древнерусской литературы, поэтика, стилистика и стихосложение; из общелингвистических дисциплин — фонетика, морфология, сравнительно-историческое языкознание, социалингвистика, теория письма, семиотика. По этой проблематике ему довольно часто приходилось оппонировать на защитах кандидатских и докторских диссертаций. Созданная им уникальная «Библиотека лексикографа» представляет собой электронный корпус русской лексики и фразеологии за период с начала XVIII до начала XXI в. и отличается репрезентативностью в количественном плане (около 300 тыс. единиц основного корпуса и более 5 млрд словоформ) и наиболее полным учетом хронологии бытования слов русского языка.

Постепенно научная деятельность Алексея Алексеевича стала смещаться, в том числе при несомненном влиянии этнографов-востоковедов А.М. Решетова и А.Б. Спелваковского, а также других сотрудников Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН в сторону этнографии и этносоциологии, а также культурной антропологии. В 2006 г. был издан его очередной труд «Историко-этнографические и историко-культурные аспекты изучения ономастического пространства региона (очерки по топонимике и этнонимике Восточной Сибири)». На основе этой книги им была подготовлена диссертация на соискание ученой степени доктора исторических наук «Иноязычная ономастика русских документов XVII–XIX вв., относящихся к открытию и освоению Сибири и Дальнего Востока России, как исторический источник», защищенная 21 октября 2011 г. в Институте восточных рукописей РАН сразу по двум специальностям: «этнография» (07.00.07) и «историография и источниковедение» (07.00.09). Алексей Алексеевич стал, по-видимому, первым в отечественной науке, кто получил степени доктора по филологическим и историческим наукам.

В последние 20 лет А.А. Бурыкин увлекся изучением систем родства и стал одним из основных авторов альманаха «Алгебра родства», в котором напечатал более 30 статей о терминологии родства и свойства славянских, финно-угорских, тюркских, монгольских, тунгусо-маньчжурских, палеоазиатских языков и проблемах лингвистической реконструкции систем терминов родства, а также в соавторстве с В.А. Поповым опубликовал две книги о русской терминологии родства и свойства. В 2020 г. за цикл работ по антропологии родства А.А. Бурыкин (вместе с В.А. Поповым) был удостоен премии им. Н.Н. Миклухо-Маклая РАН, присуждаемой «за большой вклад в изучение проблем этнологии и антропологии».

Нельзя не отметить пристрастия и множество публикаций (в том числе более 500 газетных) А.А. Бурыкина в смежных областях науки — истории географических открытий и путешествий, прежде всего арктических, истории авиации и флота, особенно во время Великой Отечественной войны. Алексей Алексеевич хорошо разбирался в компьютерной технике и мобильных телефонах, всегда охотно консультировал коллег.

Алексей Алексеевич был полиглотом, свободно владел английским и французским, в меньшей степени немецким и чешским языками, читал на всех славянских языках и на испанском, изучал латынь. Из языков народов Сибири и Дальнего Востока активно владел эвенским литературным языком и четырьмя его диалектами, в меньшей мере эвенкийским и чукотским, в какой-то степени ороческим, нанайским и нивхским; ориентировался в хантыйском, юкагирском, корейском, калмыцком и других монгольских языках.

Увлекался поэзией и сам писал стихи и остроумные эпиграммы, в том числе на эвенском и английском языках. Было у Алексея Алексеевича и литературоведческое хобби — коллекционирование изданий поэтов Европы в подлинниках: английская и американская поэзия всех времен и проза XVIII–XIX вв., французская поэзия XVI–XX вв., немецкие романтики.

В Магаданском областном краеведческом музее создана личная коллекция А.А. Бурькина, куда входят документы, фотографии, издания и научные работы по языкам, фольклору и культуре народов Сибири и Крайнего Севера, а также небольшая, но весьма репрезентативная этнографическая коллекция.

Смерть Алексея Алексеевича Бурькина — большой удар для его коллег и учеников, невосполнимая утрата для отечественной гуманитарной науки.

*Владимир Александрович Попов*  
доктор исторических наук,  
главный ученый секретарь СПбНЦ РАН,  
главный научный сотрудник ИВР РАН  
(popoffvladimir@gmail.com)